

**ОТЗЫВ
официального оппонента
о диссертации Чжу Жуйшуан
«Содержание моральных ценностей
в языковой картине мира (на материале китайского и русского
языков)», представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка**

Исследования, в контексте которых можно рассматривать представленную к защите диссертационную работу, отражают интерес современной психолингвистики к тем *актуальным проблемам*, решение которых без учета национально-культурного фактора представляет значительные трудности. Подобные научные проекты ориентированы на выявление специфики содержания фрагментов языкового сознания, обусловленной культурной принадлежностью личности.

Содержание исследуемых диссидентом моральных ценностей отражает системность культурных знаний у китайцев и русских. Сопоставительный анализ моделируемых фрагментов образа мира позволяет сделать выводы о национально-культурных особенностях языкового сознания носителей китайской и русской культур.

Избранная диссидентом тема представляется перспективной, прежде всего, потому что содержание моральных ценностей определяет особенности поведения ее носителей на всех уровнях внутри- и межкультурных взаимоотношений. Во-вторых, моральные ценности во многом определяют отношения «индивиду-реальность», являясь инструментом познания этой реальности. Сравнительный аспект, в котором последовательно раскрывается заявленная автором исследования тема, и поэтапное решение поставленных задач позволяет выявить универсальное и уникальное в содержании китайских и русских моральных ценностей.

Следует отметить также, что в контексте современных китайско-русских связей, переходящих на новый этап взаимоотношений, изучение и анализ общего и специфического в содержании моральных ценностей в языковом сознании представителей китайской и русской культур актуально и в этом плане, а не только с научной точки зрения.

Научная новизна диссертации усматривается в том, что, уделяя внимание различным направлениям исследования моральных ценностей в их обусловленности культурой, автор предлагает психолингвистическую интерпретацию полученных результатов. Экспериментальное исследование позволяет верифицировать существующие теоретические положения и подтвердить связь восприятия явлений окружающего мира ценностной системой, к которой приобщается личность в процессе инкультурации. Несомненно, что введение в научный оборот материалов

ассоциативного эксперимента с носителями китайского языка также определяет *научную ценность* проведенного исследования.

Теоретическая значимость диссертационной работы состоит в том, что она вносит свой вклад в разработку теории межкультурной коммуникации, в изучение природы межкультурных конфликтов, связанной с особенностями национального сознания и самосознания, и может инициировать дальнейшее сопоставительное изучение фрагментов образа мира, свойственных представителям разных культур.

Теоретически значимым для преодоления методологических затруднений как в теории языковых контактов и билингвизма, так и теории и практике преподавания иностранного (русского) языка представляется вывод о важности учета фактора «родной / неродной язык», влияющего на структуру и содержание ассоциативного поля «искусственного» билингва.

Практическая ценность исследования состоит в том, что его материалы и результаты могут найти применение в спецкурсах по психолингвистике и межкультурной коммуникации, в подготовке спецкурсов по теории языка в вузах, в разработке учебных пособий для обучения будущих специалистов в области зарубежного регионоведения и международных отношений.

Говоря о достоинствах диссертации, отметим также следующее:

Автором убедительно показано, что моральные ценности (*здравье, семья, любовь, безопасность, свобода, родина, вера, удовольствие, надежда, доверие, дружба, равенство, милосердие, достаток, развитие*) являются одной из важных идентификационных категорий культуры, определяющей мировоззрение личности и ее вербальное поведение. Полученные в процессе эксперимента данные подвергаются количественной и качественной оценке и являются, судя по числу респондентов (679 человек), вполне репрезентативными. Заметим, что адекватная интерпретация содержания тех или иных знаков (как в монокультурной, так и в межкультурной коммуникативной среде) весьма важна для оптимизации процесса обучения языку и минимизации межэтнических конфликтов. Опыт такой интерпретации представлен и в данном диссертационном исследовании.

В первой главе «**Общетеоретические проблемы этнокультурной специфики языка**» рассматриваются базовые понятия, на которых строится диссертационный проект (сознание, языковое сознание, языковая картина мира), описываются особенности менталитета носителей китайской культуры. Обсуждаемые проблемы и пути их решения освещаются диссертантом последовательно, изложение логично, что свидетельствует о тщательности анализа источников. Автор обращается и к специальной научной литературе (1.1, 1.2, 1.3 – Стр. 11-23 дисс.), и к оригинальному материалу (1.4 – Стр.24-28 дисс.).

Вторая глава «**Моральные ценности китайцев и русских**» посвящена анализу представлений о ценностях в философии, социологии, психологии и психолингвистике (2.1. – Стр. 30-34 дисс.), морали как совокупности ценностей (2.2. – Стр. 34-38 дисс.). Здесь же подробно анализируется феномен «ценности», особенности формирования моральных ценностей в китайской культуре (2.3. – Стр. 38-49 дисс.).

В третьей главе «**Изучение содержания моральных ценностей с помощью свободного ассоциативного эксперимента**» подвергается описанию метод изучения языкового сознания, «пошаговая» процедура проводимого эксперимента, критерии отбора респондентов (Стр. 52-54); описывается предлагаемая автором исследования методика выделения ассоциативных зон (Стр. 55-56 дисс.).

Наиболее значительным по объему – что совершенно оправдано целями и задачами исследования – является подраздел главы «*Анализ структуры и содержания ассоциативных полей стимулов-ценостей*» (3.2 – Стр.56-167). Эта часть работы представляет собой впечатляющую иллюстрацию структуры и содержания ассоциативных полей моральных ценностей в языковой картине мира русских и китайцев. Сходства в структуре этих полей и существенные различия в их содержании и системности служат еще одним важным доказательством того, что моральные ценности усваиваются всеми культурами, они обязательны для всех обществ и индивидов, но конфигурация системы моральных ценностей, соотношение и взаимодействие элементов внутри этой системы являются продуктом той или иной культуры. Об этом свидетельствуют и выводы, сформулированные диссертантом в выводах к этой главе (Стр. 167-178 дисс.), и несколько «кузнеца» **Заключение** (Стр. 178-182), где, тем не менее, упомянуты самые существенные расхождения в содержании моральных ценностей у китайцев и русских (Стр. 181).

Структура рецензируемой нами диссертации соответствует репрезентации той проблематики, которой она посвящена. Каждая глава сопровождается выводами, работа снабжена Приложением, в котором представлены анкеты эксперимента и словари (С. 202-226), которые, как мы полагаем, станут основой для разработки ассоциативных словарей и учебных пособий.

В целом полученные данные опираются на добротную теоретическую и методологическую базу, адекватные исследуемому материалу методы статистической обработки данных, что обеспечивает преемственность исследования, его уместность в контексте аналогичных работ.

Достоверность полученных результатов не вызывает сомнений.

Автореферат и публикации отражают содержание диссертации.

С технической стороны замечаний к работе не имеется.

Таким образом, считаем, что есть все основания констатировать, что к защите представлена диссертационное исследование, которое по проделанной научно-творческой работе и по полученным результатам вполне может претендовать на соискание искомой ученой степени. Вместе с тем при ознакомлении с любым исследованием неизбежно возникают отдельные замечания. Не явилась исключением и рецензируемая диссертация, «спровоцировавшая» вопросы, на которые хотелось бы получить разъяснения.

1. Какие результаты пилотажного эксперимента, о котором в исследовании дана достаточно скучая информация, обусловили отбор 15 слов (стимулов) для анализа?

2. Название второй главы «Моральные ценности китайцев и русских», с нашей точки зрения, лучше было бы уточнить, указав в каких областях научного знания автор собирал анализируемые концепции.

3. Заключение к работе, как уже упоминалось выше, могло бы быть более полным и интересным в плане содержания; если бы в нем были представлены выводы по 3 главе.

4. Выносимые на защиту положения 2 и 3, на наш взгляд, сформулированы как **выводы** по проведенному эксперименту.

5. Что касается четвертого положения, вынесенного диссидентом на защиту, то оно справедливо и научно доказано диссидентом, методологически значимо.

На самом деле, искусственный (учебный) билингвизм не обеспечивает достаточный словарный запас на приобретаемом иностранном языке и влияет не только на содержание и структуру ассоциативного поля, но и на стратегии ассоциирования. Структура и содержание ассоциативного поля «искусственного» билинга на приобретаемом иностранном языке находится в прямой зависимости от структуры и содержания его ассоциативного поля как носителя (родного) языка.

По нашему мнению, это положение важное для теории языковых контактов и билингвизма и практик преподавания иностранного языка (в т.ч. РКИ) особенно в плане формирования образов языкового сознания следовало бы «освободить» от частностей. Оно справедливо в отношении всех обучаемых, проходящих процесс билингвизации, а не только китайских студентов.

Само собой разумеется, что приведенные замечания нисколько не меняют того факта, что диссертационное исследование Чжу Жуйшуан «Содержание моральных ценностей в языковой картине мира (на материале китайского и русского языков)», является самостоятельной и завершенной работой и отвечает критериям, указанным в пунктах 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного

постановлением Правительства РФ 24.09.2013 г. № 842, а его автор Чжу Жуйшуан заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Зав. кафедрой русского языка и
межкультурной коммуникации
факультета гуманитарных и социальных наук
ФГАОУ Российского университета дружбы народов,
доктор филологических наук, профессор
Владимир Павлович Синячкин
21 мая 2017 года

*Подпись В.П. Синячкина заверяю
Ученый секретарь факультета гуманитарных и социальных наук*

РУДН Т.П. Понька

22 мая 2017 года



Контактная информация:

Синячкин Владимир Павлович
ФГАОУ Российский университет дружбы народов (РУДН),
117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6
Официальный сайт организации: <http://www.rudn.ru/>
Тел.: +7 (495) 434-53-00;
Факс: +7(495) 433-95-88

Кафедра русского языка и межкультурной коммуникации факультета
гуманитарных и социальных наук РУДН,
117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, 10, каб. 276
Сайты кафедры: <http://ryimk.ru/> ;
<http://www.rudn.ru/?pagec=4613>
+ 7 903 722 83 95
E-mail: word@list.ru